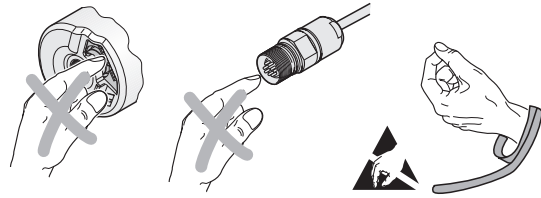


**Warnhinweise**  
**Warnings**  
**Recommandations**  
**Avvertenze**  
**Advertencias**



**Achtung:** Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdreh Sicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen. Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

**Note:** *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.*

*In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.*

*Do not engage or disengage any connections while under power.*

*The system must be disconnected from power.*

**Attention:** le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. sécurité frein de vis oui/non) pour l'application respective.

Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.

L'équipement doit être connecté hors potentiel!

**Attenzione:** *Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*

*Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.*

*I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.*

*L'impianto deve essere spento!*

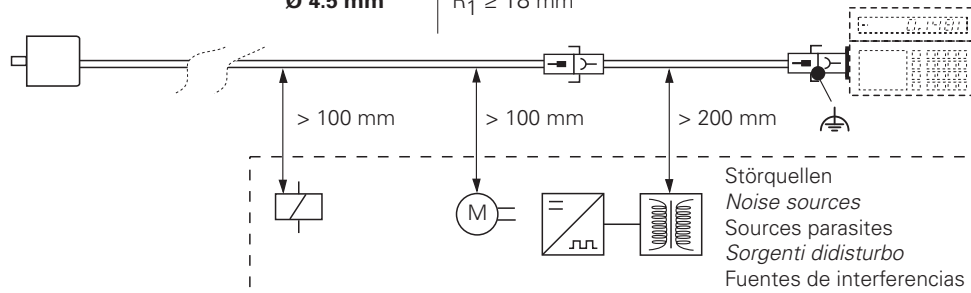
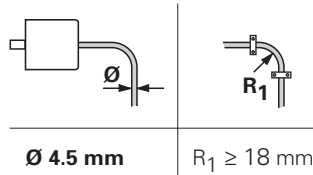
**Atención:** El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).

Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

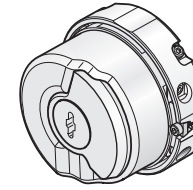
¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

**Biegeradius R**  
**Bending radius R**  
**Rayon de courbure R**  
**Piegatura R**  
**Radio de curvatura R**



# HEIDENHAIN

Montageanleitung  
*Mounting Instructions*  
 Instructions de montage  
*Istruzioni di montaggio*  
 Instrucciones de montaje



Absolute Drehgeber mit Eigenlagerung zum Einbau in Motoren

*Absolute rotary encoders with integral bearing for integration in motors*

Capteur rotatif absolu avec roulement pour intégration dans moteurs

*Trasduttore rotativo assoluto con cuscinetto proprio per il montaggio nei motori*

Generador de impulsos rotativo absoluto para instalación en motores

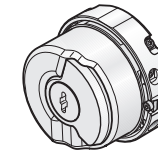
**ECN 1313 EnDat01**  
**EQN 1325 EnDat01**


WELLA1: 67E  
 KUPPA1: 06  
 ANELA1: 62S12  
 BELEA1: 78

3/2013



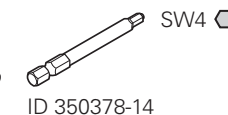
**Lieferumfang:**  
**Items supplied:**  
**Objet de la fourniture:**  
**Standard di fornitura:**  
**Suministro:**

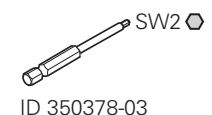


 DIN 6912 – M5x20 – 8.8  
 ID 202264-35

Schraubensicherung nicht entfernen, Schraube muss sauber und fettfrei sein.  
*Do not remove thread-locking compound. Screw must be clean and free of grease.*  
 Ne pas enlever la sécurité frein de la vis, La vis doit être propre et sans graisse.  
*Non rimuovere la sicura delle viti. La vite deve essere pulita e priva di grasso.*  
 No extraer el seguro del tornillo, el tornillo debe estar limpio y sin grasa.

Separat bestellen: Montagezubehör  
*Order separately: Mounting accessories*  
 Commander séparément: Accessoires de montage  
*Ordinare separatamente: Accessori per il montaggio*  
 Pedir por separado: Accesorios de montaje

 SW4  
 ID 350378-14

 SW2  
 ID 350378-03

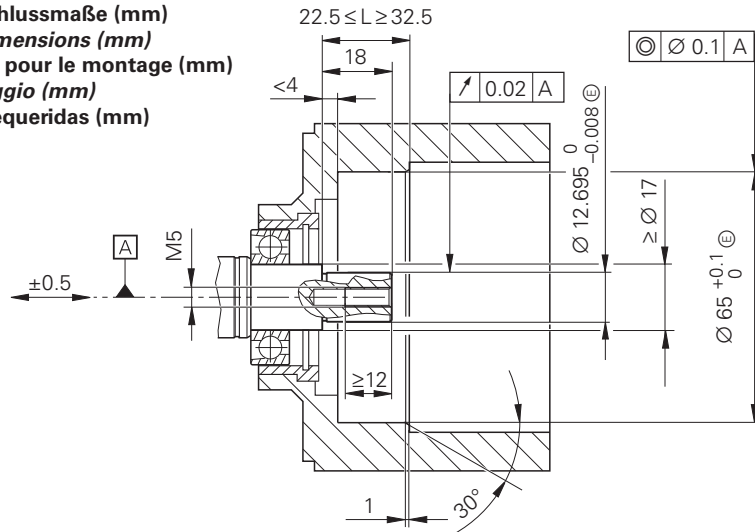
**DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH**

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



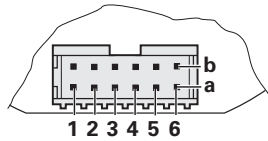
**Kundenseitige Anschlussmaße (mm)**  
**Required mating dimensions (mm)**  
**Conditions requises pour le montage (mm)**  
**Quote per il montaggio (mm)**  
**Cotas de montaje requeridas (mm)**

**A** = Lagerung  
 Bearing  
 Roulement  
 Cuscinetto  
 Rodamiento



Montageflächen und Kundenwelle mit Gewinde müssen sauber und fettfrei sein  
*Mounting surfaces and mating shaft with thread must be clean and free of grease*  
 Les surfaces de montage et l'arbre client avec filetage doivent être propres et sans graisse  
*La superficie di montaggio e l'albero lato cliente con vite senza fine devono essere pulite e prive di grasso*  
 Superficies de montaje y eje del cliente con rosca deben estar limpios y sin grasa

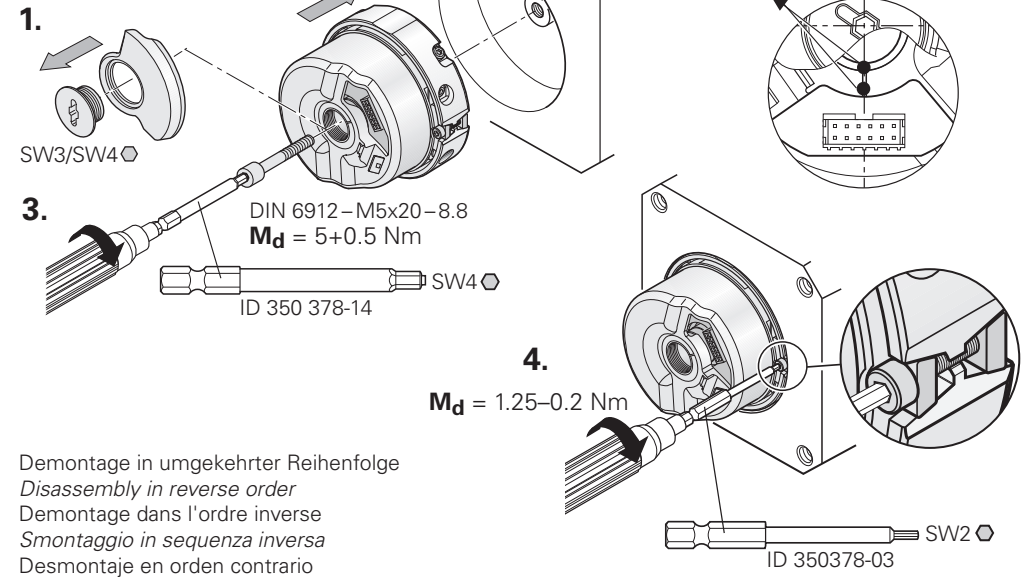
**Anschlussbelegung**  
**Pin Layout**  
**Raccordements**  
**Piedinatura**  
**Distribución del conector**



1b	6a	4b	3a	2a	5b	4a	3b	6b	1a	2b	5a
Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK

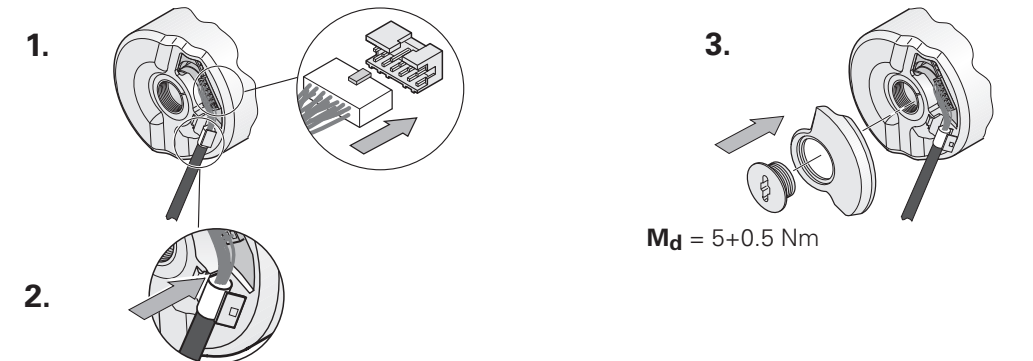
Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.  
*The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.*  
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.  
*La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.*  
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

**Montage**  
**Assembly**  
**Montage**  
**Montaggio**  
**Montaje**



Demontage in umgekehrter Reihenfolge  
*Disassembly in reverse order*  
 Demontage dans l'ordre inverse  
*Smontaggio in sequenza inversa*  
 Desmontaje en orden contrario

**Elektrischen Anschluss herstellen**  
**Electrical connection**  
**Préparer le raccordement électrique**  
**Realizzare il collegamento elettrico**  
**Establecer conexión eléctrica**



Kabel einlicken und auf Anschlag schieben (Kabelschirm mit Gehäuse verbunden)  
*Click cable into place, and push it in as far as possible (Cable shield connected to housing)*  
 Encliqueter le câble et le pousser jusqu'en butée (Blindage du câble relié au boîtier)  
*Enfissare il cavo e spingere fino in battuta (Collegare lo schermo del cavo alla carcassa)*  
 Doblar el cable y deslizarlo hasta el tope (Pantalla del cable conectada a carcasa)